





Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Straße 4, 40219 Düsseldorf
Telefon: 0211 837-02
poststelle@mkffi.nrw.de
www.chancen.nrw

 @ChancenNRW

 @ChancenNRW

 Chancen_nrw

 Chancen NRW





معلومات مزید

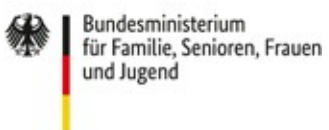
www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elternstart-nrw

www.griffbereit-rucksack.de

www.kita.nrw.de






www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung

Gefördert vom:



Bundestiftung
Frühe Hilfen 






مرجع برای گروه های خانواده-کودک 

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Beratungs- und Vermittlungsstelle für Kindertagesbetreuung	Caldenhofer Weg 192 59063 Hamm	02381 176399		kindertagesbetreuung@stadt.hamm.de
"Kitaportal"			www.hamm.de/ kitaportal	

فهرست آدرس ها

سایر امکانات پیشنهادی (آموزش و حمایت) در محل



 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Kommunales Integrationszentrum	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 175040	www.hamm.de/ kommunales Integrationszentrum	ludger.bietmann@ stadt.hamm.de
Beratungsstelle für Eltern, Jugendliche und Kinder der Stadt Hamm	Elchstraße 11 59071 Hamm	02381 176170	www.hamm.de/ erziehungsberatung	eb-elchstr@ stadt.hamm.de
Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Caritas	Langestraße 27 59067 Hamm	02381 3787000	www.caritas-hamm.de	erziehungsberatung@ caritas-hamm.de
"Frühe Hilfen" Angebote für Eltern mit Kindern im Alter von 0-3 Jahren	Theodor-Heuss-Platz 12 Heinrich-Reinköster- Straße 8	02381 176334 02381 176413	www.hamm.de/fruehe- hilfen	fruehe-hilfen@ stadt.hamm.de
Elternschule	Caldenhofer Weg 159 59063 Hamm	02381 176180	www.elternschule- hamm.de	elternschule@ stadt.hamm.de
Familienbüro	Theodor-Heuss-Platz 12 59065 Hamm	02381 176363	www.hamm.de/familie	familienfreundlich @stadt.hamm.de

برنامه های مربوط به تحرک و موسیقی

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Musikschule Stadt Hamm	Kolpingstraße 1 59065 Hamm	02381 175666	www.hamm.de/ musikschule	musikschule@ stadt.hamm.de
Familienbildung Diakonie Ruhr Hellweg	Südstraße 29 59065 Hamm	02381 5440040	www.diakonie-ruhr-hellweg.de	sernst@diakonie-ruhr-hellweg.de
Movere Verein für Psychomotorik	Eschenallee 16 59063 Hamm	02381 580500	www.movere.de	info@movere.de
Stadtsportbund	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 15155	www.ssb-hamm.de	info@ssb-hamm.de
Sportvereine von A-Z			www.hamm.de/sport/ sportvereine-von-a-z	

کتابخانه های عامه شهری

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Zentralbibliothek im Heinrich von Kleist Forum	Platz der deutschen Einheit 1 59065 Hamm	02381 17 5751	www.hamm.de/ stadtbuecherei	stadtbuecherei@stadt.hamm.de
Bezirksbücherei Bockum-Hövel Herringen	Friedrich-Ebert-Str. 23-25, Holzstr. 1	02381 17 5771 02381 175773		
Bezirksbücherei Heessen Rhynern	Piebrockskamp Unnaer Straße 10	02381 175772 02385 175778		

مراقبت خصوصی روزانه از کودک

❖ در مراقبت خصوصی، به ناسب مهد کودک، اطفال در گروه های کوچک تری تحت مراقبت افراد موظف (دایه های زن و مرد) قرار می دهند باشند.

❖ به خصوص برای کودکان خردسال (صنر تا ۳ ساله)، در نخستین مرحله ای که تحت مراقبت و پرورش دور از خانه و خانواده قرار می گیرند، مراقبت های خصوصی مناسب پنداشته می شود. در این گونه مراقبت، برخی کودکان و خانواده های شان، به دلیل گروه های کوچک تر، آسان تر می توانند با محیط جدید و زبان آلمانی عادت کنند.

❖ مراقبت کنندگان خصوصی، برای اینکه بتوانند از کودک نان به گونه مطلوب مواظبت و مراقبت کنند، یک دوره اضافی آموزشی را سپری کرده اند. آنها به شما و کودک نان در برقرار ساختن روابط با والدین و کودکان دیگر کمک می کنند.

❖ به شما به عنوان والدین، هم در رابطه با چگونگی رشد کودک نان در مکان مراقبت خصوصی و هم در مورد روال کاری و الزامات در آنجا اطلاع داده می شود. مراقبت کنندگان خصوصی به این ارزش قابل اند که والدین آرامش خاطر داشته و همچنان می توانند زبان خانوادگی خودشان را به کار بیاورند.

❖ در مکان های مراقبت خصوصی طور مثال فعالیت های مشترکی راه اندازی می شود که همه والدین برای اشتراک در آنها دعوت می شوند.

مهد کودک

❖ طفل نان همچنان می تواند از یک سالگی در یک مهد کودک تحت مراقبت روزانه قرار بگیرد. در آنجا اطفال بین سن بین یک تا شش ساله تحت مراقبت مربی های مسلکی قرار می داشته باشند. برخی از همجو موسسات اطفال کوچکتر از یک سال را نیز می پذیرند. در گروه های اطفال در مهد کودک ۰۱ و نای تا ۵۲ طفل وجود دارند.

❖ در مهد کودک به طور منظم صحبت های با والدین انجام می یابد که از طریق آن می توانند از روند رشد کودک نان و همچنان در مورد شیوه و روال کاری در مهد کودک اطلاع حاصل کنند. در این نشست ها والدین می توانند پرسش های خود را نیز مطرح کنند.

❖ علاوه بر آن در مهد کودک نعلت و همچنان میس اطلاع رسانی و جشن های برگزار می شود که همه والدین برای اشتراک در آنها دعوت می گردند. بسیار پر اهمیت است که همه والدین در همچو نشست ها شرکت کنند و مثال زبان خانوادگی خود را استفاده کنند.

❖ زبان خانوادگی شما در مهد کودک با ارزش شما در می شود، به گونه مثال کودک نان می تواند به این زبان هم حرف بزند. انزون بر آن نرانه های به زبان خانوادگی شما و نای زبان های دیگر سروده شده و نای پروژه های عملی می گردند که در آن کودکان با زبان های مختلف آشنا می شوند.

نشانی انراد مسؤل برای
نانن یک جا در مهد کودک
را در پایان این پرورشور می
یابد



اداره خاص خود نان برای
مراقبت خصوصی روزانه
را در پایان این پرورشور می
یابد



مراقبت روزانه به صورت خصوصی و یاد در مهد کودک

معلومات در مورد ثبت نام
برای مراقبت روزانه از کودک
را زیر لینک ذیل درآباید

[www.kita.nrw.de/
eltern/kita-finder/
kita-finder-nrw](http://www.kita.nrw.de/eltern/kita-finder/kita-finder-nrw)

❖ کودک نان در سن کم می تواند روزانه نحت مراقبت خصوصی قرار بگیرد و با به مهد کودک برده شود. در همچو جا ها یک روال ثابت وجود دارد، به عنوان مثال از اطفال به گونه دسته جمعی استقبال می شود، کودکان می توانند باهم غذا بخورند، با هم بازی کنند و نجارب جدیدی کسب کنند.

❖ مراقبت کنندگان خصوصی و با مربی های مسلکی، به شما و کودک نان کمک می کنند تا با این مکان ها عادت کنید. در اوایل شما هم می توانید با کودک نان در این مکان ها بمانید.

❖ وقتی کودک نان در سن کم روزانه به گونه خصوصی و با در مهد کودک نحت مراقبت باشد، راحت تر می تواند زبان آلمانی را بیاموزد. به هر اندازه که کودک نان زودتر با زبان آلمانی در تماس باشد، به همان پیمانها یاد گرفتن یک زبان جدید برایش آسان تر خواهد بود. کودک در این مکان ها از سوی مراقبت کنندگان خصوصی و با مربی های مسلکی در مسائل زیادی به زبان آلمانی شویق می شود. به این ترتیب کودک نان می تواند بیشتر زبان آلمانی را بشنود و به این زبان حرف بزند. به همین گونه کودک نان می تواند با کودکان دیگری که به آلمانی و با زبان دیگری حرف می زنند، دوست شود.



در برخی از شهرها سرپرست‌های رضاکار و یا پدرکالن خوانده‌ها و مادرکالن خوانده‌های داوطلب‌های وجود دارند که در زندگی روزمره حتی برای مدتی طوالتی می‌توانند به شما کمک کنند. این سرپرست رضاکار می‌توانند مدت کوتاهی از فرزند شما مراقبت کنند، برای خرید بروند، شما را در معاینه خانه

داکتر و یادفاتر همراهی کرده و مواظب کودک‌تان باشند. سرپرست‌های رضاکار می‌توانند با کودک‌تان بازی کنند و همزمان با آنها به زبان آلمانی حرف بزنند. در برخی از شهرها مراجعی وجود دارد که از طریق آنها

لطفاً برای کسب معلومات در مورد این مراجع به آنبه‌ای این بروشور نگاه کنید



به ویژه در کانون‌های موسوم به «گروه‌های آماده»، شما را در جریان امور حضور دارند که در گفتگوها با دیگران کمک می‌کنند. علاوه بر آن به‌تر دانسته می‌شود که شما زبان و زبان‌های خانواده‌های‌تان را نیز به کار ببندید. به این ترتیب همه کودکان با آگاهی از موجودیت چندین زبان بزرگ می‌شوند. با اشتراک‌تان در هم‌چو گروه‌ها و کانون‌ها طبعاً به کودک‌تان کمک می‌کنید که با زبان آلمانی نیز آشنا شود.

برای کسب معلومات بیشتر به این صفحه اینترنتی مراجعه کنید:

www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/griffbereit



امکانات موجود برای آموزش از ابتدا گروه های خانواده-کودک، دیدار های خانوادگی (کودکان صفر تا سه ساله)

شمار زیاد گروه های خاص والدین و کودک موجود اند، مثلاً برای والدین چند زبانه و یا فقط برای پدران، فقط برای مادران و یا برای آنهایی که فرزندشان را به تنهایی بزرگ می کنند. در اولین سال زندگی کودک می توان در گروه هایی این گروه ها سهم گرفت، که در مکان

های مختلفی برگزار می شود، مثلاً در مهد کودک، در یک شفاخانه، در یک «کافه والدین»، و یا در یک مرکز آموزش خانواده. در گروه های والدین و کودک می توان تبادل تجارب کرد و یا با یک برنامه ویژه، رشد کودک را تقویت بخشید. در بسیاری از برنامه های پیشنهادی و گروهی، همراهان دیگری نیز می توانند شرکت کنند، به عنوان مثال مادرکالن ها، پدر کالن ها، عمه ها و خاله ها، ماماها و کاکاها و یا دوستان. در این صورت کفایت که فقط از مسؤلان این گروه ها پرسیده شود.

نه رست م راجع برای گروه
های والدین-کودک را می
توانید در پائان این بروشور
بیا بید



امکانات زیادی برای حمایت از خانواده ها در اختیار قرار دارند که با همدیگر آشنا شوند، تبادل تجارب کنند و در مسایل پرورش و آموزش کودک و همچنان زندگی خانوادگی مشوره بدست بیاورند. استفاده از همچو امکانات اغلب به یافتن دوست های جدید و یا تشکیل اجتماعات می انجامد.

همه این فرصت های پیشنهادی به هدف حمایت و همراهی شما و کودک تان است. یک همکاری خوشایند با دیگران و یا افراد مسلکی همچنان به فرزندتان کمک می کند تا در جریان سهمگیری در این امکانات و یا بعد ها در مهد کودک و یا در مراقبت انفرادی روزانه، خود را راحت احساس کند.

بسیاری از والدین می گویند که پس از تولد کودک،

گاهگاهی در زندگی روزمره احساس تنهایی می کنند. برنامه های دیدار خانواده ها با کودکان شان در کانون های به اصطلاح «کافه والدین» این امکان را فراهم می کنند که شما و فرزندتان زودتر با والدین و کودکان دیگر ارتباط برقرار کنید. در این کانون های توان طور مثال

با خانواده های دیگر مشترکاً صبحانه خورد و یا بعد از ظهر قهوه و کیک صرف کرد. در آنجا کودکان امکانات زیادی برای بازی کردن دارند و در صورتی که شما پرسشی داشته باشید، مربی های مسلکی برای مشورت دهی در کنار شما قرار دارند.

Ich freue mich, Dich kennen zu lernen. Mein Name ist Maya und das ist hier ist Noah. Jetzt können unsere Kinder zusammen spielen.



نحرک و موسیقی

پژوهش نشان داده است که حرکات و آوازخواندن به کودک نان کمک می‌کند که حرف زدن را بیاموزد. کودک نان در هنگام اجرای حرکات می‌تواند اصطلاحات را از طریق عملکردهای خودش و با روی بدن خودش تجربه کند. به طور منظم فرصت‌های را فراهم بسازید که کودک نان با موسیقی آشنا شده و حرکاتی را انجام بدهد. انزون بر آن امکانات زیادی وجود دارد که کودک نان بتواند در یک گروه با کودکان دیگر آواز بخواند، چمناس‌تیک کند، جست و خیز بزند و بازی کند، و شما به عنوان والدین می‌توانید با آهنگ‌ها و بازی‌های جدید برای کودک نان آشنا شوید. این کار زمینه را مساعد می‌سازد تا نرزد نان از طریق بازی، با زبان آلمانی ارتباط برقرار کند.

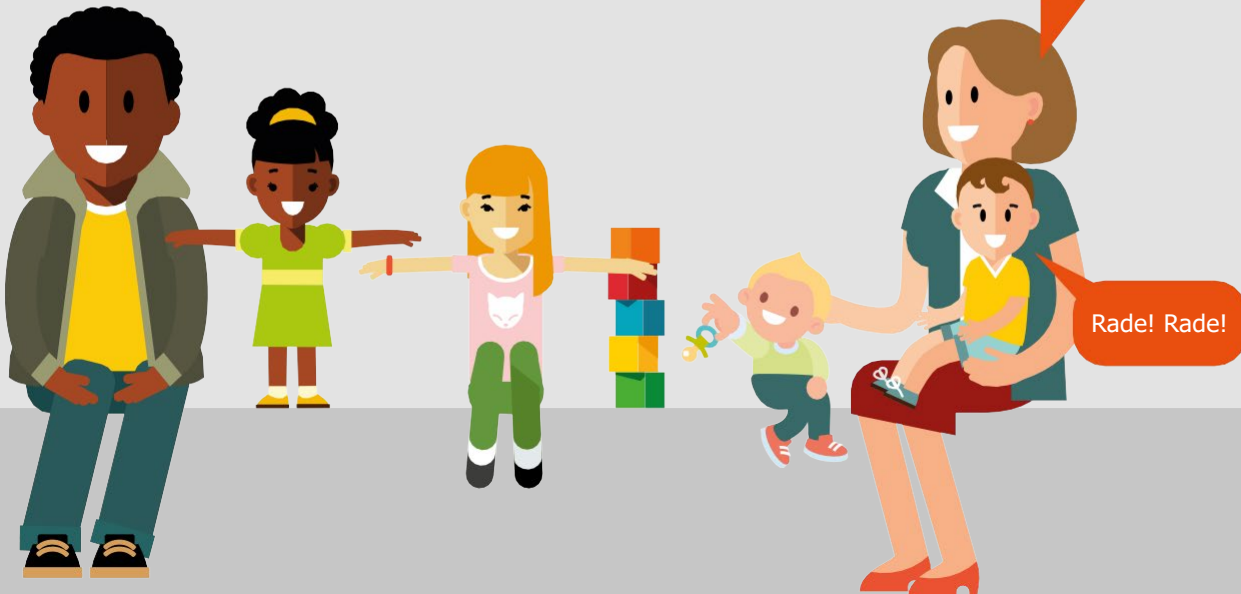
فهرست امکانات موجود برای
نحرک و موسیقی را می‌توانید
در پایان این بروشور بیابید



Und wir singen unser Lied zur Begrüßung: „Das ist gerade, das ist schief ...“

Genau, das ist gerade.

Rade! Rade!



چندزبانہ از ابتدا چند زبانہ در زندگی روزمرہ خانوادہ

♦ ہر کاری را کہ انچام می دهید، بہ زبان بیاورید: کودک نان حئی در رحم مادر صدای شما را می شناسد. کودک نان با صدای شما آشنا بوده و برای شما آرامش بخش است. هنگام اجرای کار های نان بہ زبان خانوادگی صحبت کنید، بہ این ترتیب کودک نان نزدیکی و گرمای خانوادہ را احساس کرده و اطمینان خاطر می داشته باشد.

Guten Morgen, Clara! Komm, wir ziehen deine Sachen aus. Da haben wir deine Mütze! Die Mütze legen wir hier in dein Fach. Was ziehen wir jetzt aus? Stimmt, die warme Jacke. Den rechten Ärmel ausziehen und den linken Ärmel ausziehen.

Die Jacke hängen wir an den Haken. Jetzt ziehen wir **deine Schuhe** aus und stellen sie unter die Bank. Wo sind deine **Hausschuhe**? Da sind deine Hausschuhe. Die ziehen wir noch an und dann bist du fertig.



♦ بزرگ شدن با بیشتر از یک زبان برای کودک نان یک ہدیہ است، زیرا چند زبانہ بودن در درازمدت مزیت های زیادی دارد. زبان و نا زبان های خانوادگی کودک نان را در تمام عمرش ہمراہی می کند. مہم آنست کہ شما از ابتدا و با خوشی با نرزد نان صحبت کنید. هرچند کودک نان هنوز بہ محوای سخنان نان پی نبرد، از ہر کالم شما احساس خوشحالی می کند.

♦ با حرف زدن هنگام اجرای امور روزمرہ بہ زبانہ کہ بیشتر روی آن تسلط دارید، عالئم نزدیکی کودک نان بہ حرف زدن را تحریک کنید.

♦ حئی اگر نرزد نان روزانہ در مہد کودک و نا در مراقبت خصوصی می باشد، زبان خانوادگی برای شما اہمیت بزرگی می داشته باشد، زیرا از طریق ہمین زبان با شما و نا خانوادہ اش پیوند برقرار کرده و با ہمین زبان احساس امنیت و اطمینان خاطر داشته است.

♦ آلمانی نیز بہ عنوان زبان دوم برای آئندہ کودک نان اہمیت خاصی دارد، طور مثال در دوستیابی و نا بعد ہا در مکاتب. بہ ہر اندازہ کہ کودک نان وبالیک زبان را بہ خوبی حرف زدہ بشواند، بہ ہمان پیمانہ سہل تر زبان های دیگر را می آموزد. از ہمین رو زبان های خانوادگی شما برای آموزش زبان های بیشتر، مثال زبان آلمانی بہ عنوان زبان دوم، مہنای خوبی برای کودک نان است.

با حرف زدن در مورد کار هایی کہ انچام می دهید، می توانید برای کودک نان یک الگوی زبان باشید. با بیان کردن آنچه انچام می دهید، واژہ های جدیدی را بہ گوش نرزد نان آشنا می سازید. در نتیجہ تکرار واژہ ہا، کودک این واژہ ہا و اصطلاحات را با عملکرد های شما ربط داده و ذخیرہ لغات خود را بیشتر می سازد. بہ این ترتیب شما همچنان زمینہ ای را برای آموزش گرامر زبان فراهم می کنید، زیرا کودک می نهد کہ جمالت – با کار های کہ ہمزمان انجام می دهید – ساختار های مشخصی دارند.

خواندن با صدای بلند

با ہم دیدن کتاب های مصور و خواندن این کتاب ہا با صدای بلند بہ نرزد نان کمک می کند کہ حرف زدن را یاد بگیرد. کتاب های مصوری، حئی چند زبانہ، موجود است. کتابخانہ های عامہ شما (زہاد کتاب های مختلف مصور) چند زبانہ (برای کودکان را در اختیار دارند کہ می توان آنہا را بہ صورت مجازی و نا در بدل یک هزینه اندک بہ امانت گرفت.

فہرست کتابخانہ های عامہ
شہری را می توانید در
پایان این بروشور بیابید





والدین عزیز،

آیا در خانواده شما به غیر از زبان آلمانی، به چندین زبان و یا زبان های دیگری حرف زده می شود؟ اگر چنین باشد، مزیت بزرگی دارید: کودک شما می تواند از طریق زبان خانوادگی و زبان آلمانی که در ماحولش به آن حرف زده می شود، چند زبانه بزرگ شود. اکثریت بزرگی از جهان نیز مثل شما هستند، زیرا امروزه چند زبانه بزرگ شدن و توانایی حرف زدن به چندین زبان، یک امر معمولی بوده و فرصت بزرگی در ادامه زندگی، آموزش و مسیر شغلی است.

کودکانی که با دو و یا زبان های بیشتری بزرگ می شوند، به طور معمول در یاد گرفتن زبان ها هیچ مشکلی نخواهند داشت. برعکس: صرف نظر از اینکه کودک در طفولیت کدام زبان ها را می آموزد، این برایش می تواند روی فراگیری زبان های دیگر تأثیر سودمندی بگذارد. به عنوان یک خانواده چند زبانه از زبان های خانواده حمایت کنید تا یک بخش

مهم هویت خانوادگی تان حفظ گردد. ما

می خواهیم با این دفتر چه به شما مشوره بدهیم که چگونه می توانید از کودک تان در آموزش زبان آلمانی به عنوان زبان محیط زیست تان حمایت کنید و چه امکاناتی در نزدیکی تان موجود است.

(یادداشت: در آلمان یکی از امکانات مراقبت روزانه از کودکان «Kindertagespflege» نام دارد. در این گونه مراقبت و مواظبت، کودک و یا یک گروه کوچک کودکان روزانه از سوی افراد مجرب، به اصطلاح دایه های مرد و زن، در خانه این دایه ها، یا در خانه یک فرد دیگر مورد اعتماد و یا هم در خانه خود و والدین تحت مراقبت قرار می گیرند. در این بر و شور از این شیوه مراقبت به نام «مراقبت خصوصی روزانه» یاد شده است.)

Ihr
Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

پیش گفتار

۳

چند زبانه بودن از ابتدا
چند زبانه بودن در زندگی روزمره خانواده

*

امکانات آموزش از ابتدا
گروه های خانواده-کودک، دیدار های خانوادگی با کودکان صفر تا ۳ ساله

۶

مراقبت روزانه به صورت خصوصی و یا در مهد کودک

۸

فهرست آدرس ها

۰۱

معلومات مزید

۱۱





چندزبانه بودن و آموزش از ابتدا حرف
زدن با کودکان به زبان خانواده و آشنایی با
روش های آموزش